



正法印
PROPER DHARMA SEAL

妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary



【藥王菩薩本事品第二十三】

CHAPTER TWENTY-THREE:
THE FORMER DEEDS OF MEDICINE KING BODHISATTVA

修訂版 Revised version

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

Commentary by the Venerable Master Hua

English Translated by the International Translation Institute

說是藥王菩薩本事品時，八萬四千菩薩，得解一切衆生語言陀羅尼。

「說是藥王菩薩本事品時」：釋迦牟尼佛講這〈藥王菩薩本事品〉的時候，「八萬四千菩薩，得解一切衆生語言陀羅尼」：有八萬四千菩薩，都得到一切衆生語言陀羅尼，也就是語言三昧，明白一切衆生的語言了。

多寶如來於寶塔中，讚宿王華菩薩言：善哉善哉！宿王華！汝成就不可思議功德，乃能問釋迦牟尼佛如此之事，利益無量一切衆生。

「多寶如來於寶塔中，讚宿王華菩薩言」：多寶如來他在多寶塔中，就讚歎這宿王華菩薩說，「善哉善哉！宿王華」：你真好啦！你太好

Sūtra:

When this chapter, “The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva,” was taught, eighty-four thousand Bodhisattvas attained the Dhāranī of understanding the languages of all living beings.

Commentary:

When this chapter, “The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva,” was taught by Śākyamuni Buddha, eighty-four thousand Bodhisattvas attained the Dhāranī of understanding the languages of all living beings. This is the samādhi of languages, by means of which these Bodhisattvas could understand the communications of all living beings.

Sūtra:

From within the jeweled stūpa, Tathāgata Many Treasures praised Constellation King Flower Bodhisattva, saying, “Excellent! Excellent! Constellation King Flower, you have attained inconceivable merit by virtue of asking Śākyamuni Buddha about such matters and thereby benefiting countless living beings.”

Commentary:

From within the jeweled stūpa, Tathāgata Many Treasures praised Constellation King Flower Bodhisattva, saying, “Excellent! Excellent! Constellation King Flower, you have

了！宿王華菩薩！「汝成就不可思議功德」：你這回功德可真大了！你這功德是不可心思、不可以言議啊！為什麼？「乃能問釋迦牟尼佛如此之事，利益無量一切衆生」：你能問〈藥王菩薩本事品〉這種的因緣，真是對一切的衆生都有無量無邊的利益啊！這利益太大了，說不出來、想不到那麼多了！

【妙音菩薩品第二十四】

這是〈妙音菩薩品第二十四〉。「妙音」是這位菩薩的名字；他這種音聲，是微妙不可思議的。怎麼樣妙法呢？他說法的音聲，可以永遠留在衆生的耳根；因為衆生耳根有這種妙音，就永遠不忘妙音菩薩所說的妙法。因為這個緣故，所以就叫做妙音菩薩。這「妙音」，若往詳細講，也是很多的道理，現在不講那麼多。

爾時，釋迦牟尼佛放大人相肉髻光明，及放眉間白毫相光，遍照東方百八萬億那由他恆河沙等諸佛世界。

「爾時」：當爾之時，說完〈藥王菩薩本事品〉之後，將要說〈妙音菩薩品〉的時候。「釋迦牟尼佛放大人相肉髻光明」：釋迦牟尼佛在靈山法華會上，從大人相之一的肉髻中，放出大光明。大人相，佛有三十二大人相，「肉髻」是其中之一，表示圓果——圓滿的覺果，已經到極點了，是圓極妙果。「及放眉間白毫相光」：又放兩眉中間的白毫相光。這白毫相光，是表示「圓因」。因也圓，果也圓，因果不二，即因即果，即果即因；這種的道理，表示這白毫相光是中道妙因。

☯待續

attained inconceivable merit by virtue of asking Śākyamuni Buddha about such matters. The merit you've attained cannot be conceived of by the mind or expressed in words. Why? Because you've asked about the causes and conditions that led to this chapter, "The Former Deeds of Medicine King Bodhisattva," **thereby benefiting countless living beings.** You've brought countless, limitless benefits to all living beings, helping them in ways that are inexpressible and of a magnitude that cannot be conceived."

【CHAPTER TWENTY-FOUR: BODHISATTVA WONDROUS VOICE】

This is the twenty-fourth chapter of the *Wonderful Dharma Lotus Sūtra*, entitled "Bodhisattva Wondrous Voice." Bodhisattva Wondrous Voice was given this name because his voice was subtle, wonderful, and inconceivable. In what way was it wonderful? When he explained the Dharma, it was like his voice would reverberate forever in the hearing faculties of living beings. Living beings whose ears received this amazing sound would never forget the Dharma that Bodhisattva Wondrous Voice had taught them. The meanings of "wondrous voice" are many, but we won't go into detail here.

Sūtra:

At that time Śākyamuni Buddha emitted a light from his uṣṇīṣa, a mark of a great being, and a light shone from the white curl of hair between his eyebrows, completely illuminating Buddha worlds to the east equal in number to the grains of sand in one million eighty thousand koṭis of nayutas of Ganges rivers.

Commentary:

At that time Śākyamuni Buddha emitted a light from his uṣṇīṣa, a mark of a great being. The uṣṇīṣa represents the ultimate perfection of awakening. The marks of a great being refer to the Buddha's thirty-two physical characteristics. The uṣṇīṣa is one of those hallmarks. **And a light shone from the white curl of hair between his eyebrows.** Furthermore, the Buddha emitted white light from the spot between his eyebrows. The light from the white curl of hair represents the perfect cause—that is, the Middle Way.

☯To be continued